

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
21 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1983

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
128

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ0544/3124 (1)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 3ης Συνόδου της Μικτής Ελληνορουμανικής Επιτροπής οδικών μεταφορών που υπογράφτηκε στο Βουκουρέστι στις 25 Σεπτεμβρίου 1981.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη :

1. Τις διατάξεις του άρθρου 24 της Συμφωνίας οδικών μεταφορών Ελλάδας - Ρουμανίας, καιτου συνημμένου σ' αυτή Πρωτοκόλλου που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 15.6.1974 και κυρώθηκαν με τον υπ' αριθ. 366/1976 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 160 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 25ης Ιουνίου 1976, με το οποίο συνιστάται Μικτή Επιτροπή.
2. Το περιεχόμενο του Πρωτοκόλλου αυτού,
3. Την απόφαση αρ. 11355/82 ΦΕΚ 474/82 τ. Β' «ανάθεση αρμοδιοτήτων στους Υφυπουργούς Οικ/κών», αποφασίζουμε :

Έγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του, το Πρωτόκολλο της 31ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Ρουμανικής Επιτροπής οδικών μεταφορών που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 25 Σεπτεμβρίου 1981 μεταξύ της Ελλάδας και της Ρουμανίας, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 5 Σεπτεμβρίου 1983

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ	**ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ**
ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΔΗΜ. ΤΣΟΒΟΛΑΣ	**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ**

PROTOCOL

of the third session of the Mixed Romanian - Greek Committee on international road transport

The third session of the Mixed Committee provided for by article 24 of the Agreement on international road transport of passangers and goods between the Government of the Socialist Republic of Romania and the Government of the Hellenic Republic concluded on June 15, 1974, was held in Bucharest from 23 to 25 September, 1981.

The composition of the two delegations is shown in the Annexes II and II of this Protocol.

In accordance with the agreed Agenda the following items wore examined :

1. Exchange of information about the development of international road transport of goods between the two countries within 1979 - 1980 years and its perspective for the years 1981 and 1982.
2. Establishing the quota for 1981 and preliminary for 1982 of transport permits exempted from taxes and charges.
3. Miscellaneous.

Ad point 1

The two delegations exchanged information about the development of road transport of goods performed by the vehicles registred in the two countries in traffic direct or in transit through the territories of Romania and Greece during the years 1979 and 1980 and first 6 monthas 1981.

Based on the statistical data the two delegations noticed that the figures indicate a very unbalanced contribution of the Romanian carriers to the transportation of goods in international traffic between the two countries.

Ad point 2

The Greek delegation stated that, within the framework of the good economic relationships and cooperation existing between Greece and Romania and the fact that Greece is now a member of the European Economic Communities, it is for the mutual interest of both sides to develop their cooperation in the field of transport in the maximum possible degree and to create favourable conditions for the facilitation of the movement of goods between and through their countries.

Based on the above statement, the Greek delegation asked for the year 1982 that the two sides would exchange 2.000 permits free of taxes thus increasing the quota

established for the year 1981 by an extra 1.000 authorisations free of taxes.

The Romanian delegation stated that, based on the existing statistic data, the quota of free of charge transport permits granted reciprocally for the year 1981 covered the necessities of the carriers from the two countries, and - for the year 1982 - at the present there are not sufficient data to establish a final level of quota of free of charge permits. That is why the Romanian delegation proposed that this final level of quota of permits is to be established within the first semester of the next year.

After discussions the two delegations confirmed the level of 1.000 free of charge permits for the year 1981.

For the year 1982, taking into consideration that up to now the volume of traffic of goods between the two countries is not known, the delegations agreed that the final level of quota of free of charge permits shall be established within the first semester of the next year on the basis of the development of these transports.

In order to assure the performing of the international traffic of goods by vehicles registered in the two countries in proper conditions, the delegations agreed to exchange reciprocally and up to the end of November 1981 a preliminary number of 500 free of harge transport permits, and consider the final qouta of such permits for the year 1982 either by letter between the competent authorities of two parties or during the next meeting of the Mixed Committee for the implementation of the Road Agreement.

Should the necessity appear, the two delegations agreed to dispose of an additional number of permits, a request to this purpose will be submitted to the competent authorities of the other Contracting Party, who will settle the request with the utmost goodwill.

Ad point 3

a) The Romanian delegation informed the Greek delegation about the provisions of the Decree of the Council of State of the S.R. of Romania number 250/1981 concerning the condidions for using the roads by the foreign vehicles carrying goods in international traffic through the territory of the S.R. of Romania, which comes into force on 16th October 1981.

b) The Romanian delegation stated that on the roads declared opened for international traffic (designated with the letter «E» and the corresponding number of road), the maximum permissible weight is 38 tons. On national roads, the maximum authorized weight is 30 tons.

The over-sized transports may be performed only under cover of a special permit, namely :

— up to 40 tons, from the Romtrans Enterprise ;

— more than 40 tons, from the Road Direction within the Ministry of Transportation and Telecommunications in Bucharest.

Transports performed in Romania on basis of such special permit will be submitted to the levy of taxes provided by the Romanian laws in this matter.

The requests referring to the exceeding of norms as concerns weight and sizes of vehicles should include the following data:

— name of carrier ;

— data of transport ;

— total weight ;

— axle number ;

— dimensions (lenght, width, height).

c) The two delegations presented to each other an information about the possibilities to use a new ferry-boat line between the ports of Volos and Latakia (Syria) wich is planed to be opened at the end of the year 1982. They agreed that the organisation of a meeting between the representatives of Romtrans Enterprises and the Greek Federation of Road Transport shall contribute to establish the possiblilities for the Romanian carriers to use the ferry - boat line from Volos to Syria and to increace the participation of the Romanian side to the transportation of goods between Greece and Romania.

d) The Greek delegation informed the Romanian delegation that the provisions of the new regulations in force in Greece do not provide for any more a separate authorisation for the trailers which are used by the Romanian vehicles and carrying goods in international traffic ot the territory of Greece.

At the proposal of the Greek delegation it was agreed that the next session of the Mixed Committee shall be held in Greece at a date to be fixed later on by letter.

Both delegations expressed their appreciation on the friendly atmosphere and mutual understanding during this session of the Mixed Committee and the Greek delegation thanked the Romanian delegations for their warm hospitality.

Done in Bucharest, on September 25, 1981, in two original copies in the English language, both texts being equally authentic.

For the Romanian Delegation.	For the Greek Delegation
S. DOBROTA	V. KARAVIAS

The Greek Delegation

— Mr. Vassilios Karavias, Director, Ministry of Goordination, Head of the Delegation ;

Mr. Lambros Tsintzas, Chief of Section, Ministry of Transportation ;

— Mr. Alexandros Dimalexis, Chief of Section, Ministry of Finance ;

— Mrs. Constandina Zagorianou Prifti, Representative of Ministry of foreign Affairs ;

Mr. Spiros Konstandinidis, Attaché of the Embassy of the Hellenic Republic in Bucharest.

The Romanian Delegation

— Mr Sorin Dobrota, Deputy General Director, Ministry of Transportation and Telecommunications, Head of the delegation ;

— Mr. Mircea Urlan, Senior engineer, Department of International Economic Cooperation and Foreign Trade, Ministry of Transportation and Telecommunications ;

— Mr. Voicu Ciorzan, Chief of Office, Auto Transport Central ;

— Mr. Radu Gardareanu, Chief of Office, Auto Transport Central ;

— Mr. Gheorghe Lepsa, Representative of Ministry of Foreign Trade and International Economic Cooperation ;

— Mr. Emil Anghel, Representative of Foreign Trade Enterprise Romtrans ;

— Mr. Vasile Preda, Representative of Auto International Transport Enterpsise (I.T.I.A.).

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της 3ης Συνόδου της Μικτής Ελληνορουμανικής Επιτροπής Διεθνών Οδικών Μεταφορών

Η 3η Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής η οποία προβλέπεται από το άρθρο 24 της Συμφωνίας περί Διεθνών Οδικών Μεταφορών Επιβατών και Εμπορευμάτων μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας της 15ης Ιουνίου 1974, συνήλθε στο Βουκουρέστι από 23 έως 25 Σεπτεμβρίου 1981.

Η σύνθεση των δύο αντιπροσωπειών αναφέρεται στα Παρχρτήματα I και II του Πρωτοκόλλου αυτού.

Σύμφωνα με την Ημερησία Διάταξη που συμφωνήθηκε εξετάστηκαν τα ακόλουθα θέματα :

1. Ανταλλαγή πληροφοριών για την ανάπτυξη των διεθνών οδικών μεταφορών εμπορευμάτων μεταξύ των δύο χωρών κατά τα έτη 1979 - 1980 και οι προοπτικές τους για τα έτη 1981 και 1982.

2. Καθορισμός της ποσοστώσεως για το 1981 και προσωρινά για το 1982 των αδειών μεταφοράς που είναι απαλλαγμένες από φόρους και επιβαρύνσεις.

3. Διάφορα.

Θέμα πρώτο

Οι δύο αντιπροσωπείες αντάλλαξαν πληροφορίες για την ανάπτυξη των οδικών μεταφορών εμπορευμάτων που πραγματοποιήθηκαν με οχήματα απογεγραμμένα στις δύο χώρες, μεταξύ των δύο χωρών η υπό διαμετακόμιση διά των εδαφών της Ελλάδος και της Ρουμανίας κατά τα έτη 1979 και 1980 και κατά τους πρώτους 6 μήνες του 1981.

Με βάση τα στατιστικά στοιχεία, οι δύο αντιπροσωπείες παρατήρησαν ότι οι αριθμοί δείχνουν μία πολύ ανισομερή συνεισφορά των Ρουμάνων μεταφορέων στη διεθνή μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ των δύο χωρών.

Θέμα δεύτερο

Η ελληνική αντιπροσωπεία δήλωσε ότι, στα πλαίσια των καλών οικονομικών σχέσεων και της συνεργασίας που υπάρχουν μεταξύ της Ελλάδος και της Ρουμανίας και το γεγονός ότι η Ελλάς είναι τώρα μέλος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος, είναι προς το αμοιβαίο συμφέρον των δύο πλευρών να αναπτύξουν τη συνεργασία τους στον τομέα των μεταφορών στον ανώτατο δυνατό βαθμό και να δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για τη διευκόλυνση της διακινήσεως των εμπορευμάτων μεταξύ και διά μέσου των χωρών τους.

Με βάση την ανωτέρω δήλωση, η ελληνική αντιπροσωπεία ζήτησε για το 1982 όπως οι δύο πλευρές ανταλλάξουν 2.000 ατελείς άδειες, αυξάνοντας έτσι την ποσόστωση που έχει καθοριστεί για το 1981 κατά 1.000 επί πλέον ατελείς άδειες.

Η ρουμανική αντιπροσωπεία δήλωσε ότι, με βάση τα υπάρχοντα στατιστικά στοιχεία, η ποσόστωση των ατελών αδειών μεταφοράς που χορηγήθηκαν αμοιβαία για το 1981, κάλυψε τις ανάγκες των μεταφορέων των δύο χωρών και για το 1982 δεν υπάρχουν επί του παρόντος επαρκή στοιχεία για τον καθορισμό ενός οριστικού επιπέδου ποσοστώσεως ατελών αδειών. Για το λόγο αυτό, η ρουμανική αντιπροσωπεία πρότεινε όπως το τελικό αυτό επίπεδο ποσοστώσεως αδειών καθοριστεί εντός του πρώτου εξαμήνου του επομένου έτους.

Μετά από συζητήσεις οι δύο αντιπροσωπείες επιβεβαίωσαν το επίπεδο των 1.000 ατελών αδειών για το έτος 1981.

Για το έτος 1982, λαμβάνοντας υπόψη ότι μέχρι σήμερα ο όγκος της διακινήσεως των εμπορευμάτων μεταξύ των δύο χωρών δεν είναι γνωστός, οι αντιπροσωπείες συμφώνησαν όπως το τελικό επίπεδο της ποσοστώσεως των ατελών αδειών καθοριστεί το πρώτο εξάμηνο του επόμενου έτους με βάση την εξέλιξη των μεταφορών αυτών.

Για να διασφαλίσουν την πραγματοποίηση της διεθνούς διακινήσεως των εμπορευμάτων με οχήματα απογεγραμμένα στις δύο χώρες σε κατάλληλες συνθήκες, οι αντιπροσωπείες συμφώνησαν ένα ανταλλάξουν αμοιβαία και μέχρι το τέλος του Νοεμβρίου 1981 ένα προσωρινό αριθμό 500 ατελών αδειών μεταφοράς και να καθορίσουν την τελική ποσόστωση των αδειών αυτών για τό έτος 1982, είτε με επιστολή μεταξύ των αρμοδίων Αρχών των δύο Μερών, είτε κατά τη διάρκεια της επόμενης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής για την εφαρμογή της Συμφωνίας οδικών Μεταφορών.

Σε περίπτωση ανάγκης, οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν να διαθέσουν ένα πρόσθετο αριθμό αδειών. Για το σκοπό αυτό θα υποβάλεται αίτηση στις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι οποίες θα την αντιμετωπίζουν με τη μεγαλύτερη καλή θέληση.

Θέμα τρίτο

α) Η ρουμανική αντιπροσωπεία ενημέρωσε την ελληνική αντιπροσωπεία για τις διατάξεις του Διατάγματος 250/1981 του Κρατικού Συμβουλίου της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας που αφορά τους όρους χρησιμοποιήσεως των αυτοκινητοδρόμων από ξένα οχήματα που μεταφέρουν εμπορεύματα σε διεθνείς μεταφορές δια του εδάφους της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας το οποίο θα ισχύσει από τις 16 Οκτωβρίου 1981.

β) Η ρουμανική αντιπροσωπεία δήλωσε ότι στους αυτοκινητοδρόμους που είναι ανοικτοί στις διεθνείς μεταφορές (που καθορίζονται με το γράμμα «Ε» και τον αντίστοιχο αριθμό του αυτοκινητοδρόμου), το μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος είναι 38 τόννοι. Στους εθνικούς αυτοκινητοδρόμους, το μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος είναι 30 τόννοι.

Οι υπερμεγέθεις μεταφορές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο με τη χορήγηση ειδικής αδείας, ήτοι :

— μέχρι 40 τόννους, από την «Romtrans Enterprise

— πάνω από 40 τόννους, από τη Διεύθυνση Αυτοκινητοδρόμων του Υπουργείου Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών στο Βουκουρέστι.

Μεταφορές που εκτελούνται στη Ρουμανία με βάση τέτοια ειδική άδεια θα υπόκεινται στην επιβολή φόρων που προβλέπουν οι ρουμανικοί νόμοι για το θέμα αυτό.

Οι αιτήσεις που αφορούν υπέρβαση των προδιαγραφών αναφορικά με το βάρος και το μέγεθος του οχήματος πρέπει να περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία :

— ονοματεπώνυμο του μεταφορέως
— στοιχεία της μεταφοράς
— ολικό βάρος
— αριθμό αξόνων
— διαστάσεις (μήκος, πλάτος, ύψος)

γ) Οι δύο αντιπροσωπείες αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες χρησιμοποιήσεως της νέας πορθμειακής γραμμής μεταξύ των λιμένων Βόλου και Λαττάκειας (Συρία) η οποία έχει πραγραμματισθεί να λειτουργήσει στο τέλος του 1982. Συμφώνησαν ότι η διοργάνωση μιάς συναντήσεως μεταξύ των αντιπροσώπων της Romtrans Enterprise και της Ελληνικής Ομοσπονδίας Οδικών Μεταφορών θα συμβάλλει στη δημιουργία των δυνατοτήτων χρησιμοποιήσεως της πορθμειακής γραμμής Βόλου - Συρίας από τους Ρουμάνους μεταφορείς και στην αύξηση της συμμετοχής της Ρουμανικής πλευράς στη μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ Ελλάδος και Ρουμανίας.

δ) Η ελληνική αντιπροσωπεία ενημέρωσε τη ρουμανική αντιπροσωπεία για το ότι οι διατάξεις των νέων κανονισμών που ισχύουν στην Ελλάδα δεν προβλέπουν πλέον ιδιαίτερη άδεια για τα ρυμουλκούμενα που χρησιμοποιούνται από τα ρουμανικά οχήματα στις διεθνείς μεταφορές εμπορευμάτων στο έδαφος της Ελλάδος.

Κατόπιν προτάσεως της ελληνικής αντιπροσωπείας συμφωνήθηκε ότι η επόμενη σύνοδος της Μικτής Επιτροπής θα πραγματοποιηθεί στην Αθήνα σε ημερομηνία που θα καθοριστεί αργότερα με επιστολή.

Αμφότερες οι αντιπροσωπείες εξέφρασαν την εκτίμησή τους για τη φιλική ατμόσφαιρα και την αμοιβαία κατανόηση κατά τη διάρκεια της συνόδου αυτής της Μικτής Επιτροπής και η ελληνική αντιπροσωπεία ευχαρίστησε τη ρουμανική αντιπροσωπεία για τη θερμή της φιλοξενία

Έγινε στο Βουκουρέστι, στις 25 Σεπτεμβρίου 1981, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην αγγλική γλώσσα, τα δε δύο κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Για την ελληνική αντιπροσωπεία	Για τη ρουμανική αντιπροσωπεία
Β. ΚΑΡΑΒΙΑΣ	S. DOBROTA

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία

— Κος Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντής του Υπουργείου Συντονισμού Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας

— Κος Λάμπρος Τσίντζας, Τμηματάρχης του Υπουργείου Συγκοινωνιών

— Κος Αλέξανδρος Δημαλέξης, Τμηματάρχης του Υπουργείου Οικονομικών

— Κα Κωνσταντίνα Ζαγοριανού - Πρίφτη, Εκπρόσωπος του Υπουργείου Εξωτερικών

— Κος Σπύρος Κωνσταντινίδης, Ακόλουθος της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στο Βουκουρέστι.

Η Ρουμανική Αντιπροσωπεία

— Κος SORIN DOBROTA, Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας.

— Κος MIRCEA URLAN, Ανώτερος Μηχανικός της Διευθύνσεως Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας και Εξωτερικού Εμπορίου του Υπουργείου Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών.

— Κος VOICU CIORZAN, Διευθυντής του Γραφείου «AUTO TRANSPORT CENTRAL»

— Κος RADU GARDAREANU, Διευθυντής του Γραφείου «AUTO TRANUSPORT CENTRAL».

— Κος GHEORGHE LEPSA, Εκπρόσωπος του Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου και Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας.

— Κος EMIL ANGHEL, Εκπρόσωπος της Επιχειρήσεως Εξωτερικού Εμπορίου ROMTRANS

— Κος VASILE PREDA, Εκπρόσωπος της Επιχειρήσεως Διεθνών Αυτοκινητιστικών Μεταφορών (I.T.I.A.)

Αριθ. Φ0544/3251 (2)

Εγκριση Πρωτοκόλλου της 24ης Τακτικής Συνόδου της Μόν.μης Μικτής Ελληνογιουγκοσλαβικής Μεθοριακής Επιτροπής και των Παραρτημάτων αυτού. (Θ σσαλονίκη 20 Μαΐου 1983).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

Έχοντες υπόψη :

1. Το άρθρο 4 της Συμφωνίας για την προστασία, συντήρηση καὶ ανανέωση των οροσήμων χερσαίων και πλωτών στην Ελληνογιουγκοσλαβική Μεθόριο και για την πρόληψη, παρεμπόδιση και τον τρόπο εξέτασης και επίλυσης των μεθοριακών επεισοδίων, που υπογράφτηκε στη Θεσσαλονίκη στις 17 Δεκεμβρίου 1958 και κυρώθηκε με Υπουργική Απόφαση που δημοσιεύτηκε στο αριθ. 117/1959 Φύλλο της Εφημερ δας της Κυβέρνησης τεύχος Α'.

2. Το περιεχόμενο του Πρωτοκόλλου αυτού που προωθείται για έγκριση αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 24ης Τακτικής Συνόδου της Μόνιμης Ελληνογιουγκοσλαβικής Μεθοριακής Επιτροπής και τα Παραρτήματα αυτού, πο υπογράφτηκε στη Θεσσαλονίκη στις 20 Μαΐου 1983 και του οποίου το κείμεν σ πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής :

Αθήνα, 5 Σεπτεμβρίου 1983

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ	**ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της Εικοστής Τετάρτης Τακτικής Συνόδου της Μονίμου Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Μεθοριακής Επιτροπής.

Κατά τον χρόνο από 17ης έως 20ής Μαΐου 1983 έλαβε χώρα στη Θεσσαλονίκη η Εικοστή Τετάρτη Τακτική Σύνοδος της Μονίμου Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Μεθοριακής Επιτροπής, που συγκροτήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 4 της από 17ης Δεκεμβρίου 1958 Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της Ελλάδος και της Κυβερνήσεως της Ομοσπόνδου Λαϊκής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας «περί προστασίας, συντηρήσεως και ανανεώσεω των οροσήμων (Χερσαίων και Πλωτών) επί της Ἑλληνο-Γιουγκοσλαβικής Μεθορίου και περί προλήψεως, παρεμποδίσεως, τρόπου εξετάσεως και επιλύσεως των μεθοριακών επεισοδίων».

Στη Σύνοδο αυτή έλαβαν μέρος :

α) Από Ελληνικής πλευράς :

Ταξίαρχος Σπαρτιώτης Κοσμάς, ως Πρόεδρος.

Αντισυνταγματάρχης Μερτζάνης Ιωάννης, ως Αναπληρωτής Προέδρου και Μέλος.

Αντισυνταγματάρχης Κουλούρης Νικόλαος, ως Μέλος.

Ταγματάρχης Στούρας Δημήτριος, ως Μέλος και Εμπειρογνώμων.

Σύμβουλος Πρεσβείας Α' Δημητρακόπουλος Ηλίας, ως Εμπειρογνώμων.

Μυστακίδης Σωτήριος, ως Διερμηνέας.

β) Από Γιουγκοσλαβικής πλευράς :

Κωστανώβ Κιρίλο, ως Πρόεδρος.

Κόστιτς Μιόντραγκ, Συνταγματάρχης, ως Αναπληρωτής Προέδρου και Μέλος.

Ιβάνατς Μπόρις, Αντισυνταγματάρχης, ώς Μέλος.

Νταρκόβσκι Βλαντιμίρ, ως Μέλος.

Περισιτς Βλαντιμίρ, Αντισυνταγματάρχης, ως Εμπειρογνώμων.

Καλουτζερόβιτς Βιντόσαβ, Αντισυνταγματάρχης, ως Εμπειρογνώμων.

Αρσόβσκι Λιούπτσο, Πρόξενος της Γιουγκοσλαβίας στή Θεσσαλονίκη, ως Εμπειρογνώμων.

Γιοβόβιτς Μιλόσαβ, ως Εμπειρογνώμων.

Παουνόβσκι Μπόσκο, ως Διερμηνέας.

Η Μόνιμη Μικτή Μεθοριακή Επιτροπή (περαιτέρω στο κείμενο αναφερόμενη απλώς Επιτροπή) καθώρισε για την παρούσα Σύνοδο την κάτωθι :

Ημερησία Διάταξη :

1. Αμοιβαία ενημέρωση των Αντιπροσωπειών, σχετικά με την εφαρμογή της Συμφωνίας και των αποφάσεων που ελήφθησαν κατά την Εικοστή Τρίτη Τακτική Σύνοδο της Επιτροπής.

2. Εξέταση και επικύρωση του Πρωτοκόλλου της Μικτής Τεχνικής Ομάδας, της 14-10-82, περί των εργασιών που εκτελέστηκαν επί της ελληνο-γιουγκοσλαβικής μεθορίου, και του Πρωτοκόλλου της συναντήσεως των Μικτών Ομάδων Ειδικων Τεχνικών (ΜΟΕΤ), της 18-2-83.

3. Εξέταση και λήψη αποφάσεως περί της περιοδικής συντηρήσεως της ορίου γραμμής και των οροσήμων της ελληνο-γιουγκοσλαβικής μεθορίου και της επιλύσεως των θεμάτων πού πηγάζουν από τα Πρωτόκολλα της Μικτής Τεχνικής Ομάδας.

4. Εξέταση της χαράξεως και σημάνσεως της μεθοριακής γραμμής μεταξύ των μεθοριακών πυραμίδων 19/12 και 20.

5. Εξέταση των μεθοριακών επεισοδίων που έλαβαν χώρα κατά τον χρόνο από 1ης Μαΐου 1982 έως 30ής Απριλίου 1983.

6. Εξέταση των εργασιών των Μικτών Επιτροπών Μεθοριακών Τομέων (ΜΕΜΤ) κατά τον χρόνο από 1ης Μαΐου 1982 έως 30ής Απριλίου 1983.

7. Καθορισμός τόπου και ημερομηνίας συγκλήσεως τῆς επόμενης τακτικής συνόδου της Επιτροπής.

Επί των ανωτέρω θεμάτων της Ημερησίας Διατάξεως η Επιτροπή διαπίστωσε και αποφάσισε τα ακόλουθα :

Επί του πρώτου θέματος της Ημερησίας Διατάξεως :

Μετά από λεπτομερή ενημέρωση των Αντιπροσωπειών για τα ληφθέντα μέτρα επί της εφαρμογής της Συμφωνίας και των αποφάσεων που ελήφθησαν κατά τήν Εικοστή Τρίτη Τακτική Σύνοδο, σχετικά με την πρόληψη, παρεμπόδιση και αποτελεσματική επίλυση των μεθοριακών επει-

σοδίων, τον γεωδαιτικό προσδιορισμό και την ανακαίνιση της ελληνο-γιουγκοσλαβικής μεθορίου η Επιτροπή διαπίστωσε :

—Ότι και οι δύο πλευρές έλαβαν μέτρα για τήν εφαρμογή της Συμφωνίας και των αποφάσεων των προηγουμένων Συνόδων της Επιτροπής.

—Ότι οι προβλεφθείσες εργασίες για την ανακαίνιση των οροσήμων και τον προσδιορισμό της ελληνο-γιουγκοσλαβικής μεθορίου εκτελέστηκαν με επιτυχία.

Η Επιτροπή κατέληξε ότι είναι απαραίτητο όπως και οι δύο πλευρές στό μέλλον καταβάλουν μεγαλύτερες προσπάθειες για την εφαρμογή της Συμφωνίας και των αποφάσεων της παρούσης και των προηγουμένων Συνόδων της Επιτροπής και ιδιαίτερα για την πρόληψη και την παρεμπόδιση των μεθοριακών επεισοδίων.

Επί του δευτέρου θέματος της ημερησίας διατάξεως :

Η Επιτροπή υιοθέτησε και επικύρωσε :

—Το Πρωτόκολλο της Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Τεχνικής Ομάδας επί των εργασιών για την ανακαίνιση και τον γεωδαιτικό προσδιορισμό της ελληνο-γιουγκοσλαβικής μεθορίου, που υπογράφηκε στη μεθοριακή διάβαση Νίκη-Μεντζίτλια την 14 Οκτωβρίου 1982 στο γιουγκοσλαβικό έδαφος.

Το Πρωτόκολλο αυτό της Μικτής Τεχνικής Ομάδας αποτελεί το Παράρτημα υπ' άριθ. 1 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

—Τό Πρωτόκολλο που αφορά τη συνάντηση της Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Ομάδας των Ειδικών Τεχνικών, σχετικά με τις μετρήσεις για τον γεωδαιτικό προσδιορισμό και την εκπόνηση των αποδεικτικών στοιχείων της ελληνο-γιουγκοσλαβικής μεθορίου, που υπογράφηκε στη Γευγελή την 18 Φεβρουαρίου 1983.

Το Πρωτόκολλο αυτό της Μικτής Ομάδας Ειδικών Τεχνικών αποτελεί το Παράρτημα υπ' άριθ. 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Επί του τρίτου θέματος της ημερησίας διατάξεως :

—Η Επιτροπή συμφώνησε όπως η εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2 της ελληνο-γιουγκοσλαβικής Συμφωνίας εξασφαλίζεται με την διαρκή φροντίδα των τοπικών Μικτών Επιτροπών Μεθοριακών Τομέων (ΜΕΜΤ), για τον τομέα ευθύνης εκάστης, αφού προηγουμένως ειδοποιηθεί η άλλη πλευρά σε ότι αφορά τον χρόνο εκτελέσεως της εργασίας και τη σύνθεση της Ομάδας Εργασίας.

—Όσον αφορά τη συντήρηση και ανακαίνιση των οροσήμων αυτή θα γίνεται ανά 5ετία σε κάθε τομέα ευθύνης, που προβλέπει τό άρθρο 2 παράγρ. 3α της Συμφωνίας. Αυτές οι εργασίες θά γίνονται από Μικτή Τεχνική Ομάδα, η σύνθεση της οποίας θα καθορίζεται κατά την Τακτική Σύνοδο του προηγουμένου των εργασιών έτους. Η πρώτη συντήρηση-ανακαίνιση των οροσήμων να γίνει το 1986 στον πρώτο τομέα και το 1987 στό δεύτερο τομέα.

—Η Επιτροπή εξέτασε καὶ συμφώνησε ότι η υλοποίηση-διατήρηση της μεθοριακής γραμμής από τη μεθοριακή πυραμίδα 177 μέχρι το ελληνο-γιουγκοσλαβο-αλβανικό Τριθνές γίνεται από την προέκταση της ευθείας γραμμής που ενώνει την πυραμίδα 177 και την πυραμίδα σήμα 177/2, όπως μέχρι τώρα ετηρείτο. Η τοποθέτηση του σημείου του Τριεθνούς θα γίνει από Επιτροπή των τριών ενδιαφερομένων μερών, όταν τούτο καταστεί δυνατό.

—Η Μικτή Ομάδα των Τεχνικών θα συνεχίσει τις κοινές εργασίες για την εκπόνηση των νέων αποδεικτικών στοιχείων (ντοκουμέντων) για τη μεθόριο. Τις εργασίες αυτές οι τεχνικοί πρέπει να τις τελειώσουν ως το τέλος του έτους 1983. Η υπογραφή των αποδεικτικών στοιχείων της μεθορίου θα γίνει κατά την XXV Τακτική Σύνοδο της Μόνιμης Μικτής Επιτροπής.

Κάθε πλευρά θα ετοιμάσει για ολόκληρη την ελληνο-γιουγκοσλαβική μεθόριο από δύο αντίτυπα :

—Καταλόγου γεωδαιτικών στοιχείων καὶ

—Άτλαντα χαρτών της μεθορίου.

Οι Πρόεδροι των δύο αντιπροσωπειών θα υπογράψουν όλα τα αντίτυπα και μετά θα ανταλλάξουν αμοιβαία από ένα αντίτυπο τό οποίο με το αντίτυπο της άλλης πλευράς θα αποτελεί το σύνολο ενός Πρωτοτύπου.

Με σκοπό την αντιπαραβολή των στοιχείων για την εκπόνηση των αποδεικτικών στοιχείων της μεθορίου, οι Τεχνικοί τῆς Μικτής Ομάδας θα πραγματοποιήσουν τον απαραίτητο αριθμό συναντήσεων εναλλάξ επί ελληνικοῦ και γιουγκοσλαβικοῦ εδάφους.

Η πρώτη συνάντηση των τεχνικών θα πραγματοποιηθεί από 5 έως 8 Ιουλίου του 1983 στο ελληνικό έδαφος, στους Ευζώνους. Οι τεχνικοί θα συναντηθούν την 5 Ιουλίου και ώρα Ελλάδος 10.00, ώρα Γιουγκοσλαβίας 09.00, στην μεθοριακή διάβαση Εύζωνοι-Μπογκορόντιτσα.

—Οι Τεχνικοί εμπειρογνώμονες της Επιτροπής, αντάλλαξαν κατά την παρούσα Σύνοδο τα παρακάτω υλικά :

Η Ελληνική πλευρά παρέδωσε στη γιουγκοσλαβική:

1. Το δεύτερο και τρίτο μέρος του καταλόγου γεωδαιτικών στοιχείων των μεθοριακών σημάτων και της γραμμής των συνόρων για όλο το μήκος της.
2. 14 δοκίμια φύλλα χαρτών της μεθορίου, τα υπ' αριθ. 23, 25, 26, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 42, 44 και 45.
3. 37 φωτοσκαριφήματα της ελληνο-γιουγκοσλαβικής μεθορίου.

Η γιουγκοσλαβική πλευρά παρέδωσε στην ελληνική :

1. Σχέδιο κειμένου για την τεχνική έκθεση των γεωδαιτικών μετρήσεων που έγιναν για την εκπόνηση των ντοκουμέντων της ελληνογιουγκοσλαβικής μεθορίου.
2. 6 δοκίμια φύλλα χαρτών της μεθορίου, τα υπ' αριθ. 80, 81, 82, 83, 84 και 85.
3. 18 φωτοσκαριφήματα της ελληνο-γιουγκοσλαβικής μεθορίου.
4. Σκίτσα των πολυγωνικών οδεύσεων από τὴν 105 μέχρι την 177 μεθοριακή πυραμίδα.

- Στην πρώτη συνάντηση της Μικτής Ομάδας Ειδικών Τεχνικών, η κάθε πλευρά θα φέρει δοκίμια φύλλα χαρτών που θα έχει προετοιμάσει για έλεγχο και ανταλλαγή.

Επὶ του τετάρτου θέματος της Ημερησίας Διατάξεως :

Σχετικά με τη χάραξη της μεθοριακής γραμμής μεταξύ των μεθοριακών πυραμίδων 19/12 και 20, η Επιτροπή συμφώνησε ότι στο τμήμα αυτό η μεθοριακή γραμμή ακολουθεί τη διαχωριστική γραμμή των υδάτων, όπως προβλέπεται στην περιγραφή των ελληνο-γιουγκοσλαβικών συνόρων του έτους 1930.

Επί του πέμπτου θέματος της Ημερησίας Διατάξεως :

Μετά τὴν πραγματοποιηθείσα ανάλυση των μεθοριακών επεισοδίων που συνέβησαν κατά το χρονικό διάστημα μεταξὺ των δύο Συνόδων, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι ο αριθμός των μεθοριακών επεισοδίων που προκλήθηκαν κατά την περίοδο αυτή αυξήθηκε, σε σχέση με την προηγούμενη. Ο μεγαλύτερος αριθμός των μεθοριακών επεισοδίων προκλήθηκε από τους κατοίκους των παραμεθορίων περιοχών και είναι ελαφράς μορφής. Εν τω μεταξύ υπήρξαν και σοβαρότερα επεισόδια, όπως η παραβίαση του εναέριου χώρου και πυροβολισμοί εκ μέρους κυνηγών πέραν της μεθορίου, που μπορούσαν να έχουν και βαρύτερα επακόλουθα.

Η Επιτροπή εξέτασε και επέλυσε τα επεισόδια που δεν επέλυσαν οι ΜΕΜΤ, εκτός των επεισοδίων της παραβίασης του εναέριου χώρου, που γνωστοποιήθηκε από τη γιουγκοσλαβική πλευρά ότι έλαβαν χώρα την 7.4.83 και την 14.4.83, για τα οποία αποφασίστηκε να εξετασθούν πρώτα από τις ΜΕΜΤ.

Η Επιτροπή επίσης επικύρωσε τις αποφάσεις των ΜΕΜΤ για τα ήδη επιλυθέντα απ' αυτές μεθοριακά επεισόδια. Επειδὴ σε τμήμα της μεθορίου του 1ου τομέα οι τεχνικοί δεν εσημείωσαν τη χάραξη της μεθορίου γραμμής, απαραίτητο είναι όπως η αρμόδια ΜΕΜΤ και τα μεθοριακά όργανα έχουν τούτο υπόψη για να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, ώστε σ' αυτό το τμήμα της μεθορίου να μη γίνονται μεθοριακά επεισόδια.

Επί του έκτου Θέματος της Ημερησίας διατάξεως:
Η Επιτροπή εξέτασε τις εργασίες των ΜΕΜΤ και διαπίστωσε ότι:

– Οι ΜΕΜΤ κατά την εκτέλεση του έργου τους ετήρησαν τη Συμφωνία, τις οδηγίες περί των εργασιών τους και τις αποφάσεις της παρούσης Επιτροπής.

– Ότι κατέβαλαν προσπάθειες για την πρόληψη και παρεμπόδιση μεθοριακών επεισοδίων και στις περιπτώσεις που συνέβησαν τέτοια επεισόδια επιλήφθηκαν κατά το πλείστον με επιτυχία.

– Ότι κρίνεται αναγκαία όπως οι ΜΕΜΤ καταβάλουν ακόμη μεγαλύτερες προσπάθειες για την πρόληψη και παρεμπόδιση μεθοριακών επεισοδίων, με σκοπό την περαιτέρω βελτίωση της καταστάσεως στη μεθόριο.

– Ότι οφείλουν να συνεχίσουν όπως μέχρι τώρα την επιτυχή συνεργασία τους, να παρακολουθούν και μελετούν την κατάσταση που επικρατεί στη μεθόριο και να αλληλοενημερώνονται επ' αυτής.

Σχετικά με την ζημία που προκλήθηκε την 15.4.81 σε έλληνα πολίτη από γιουγκοσλαβική πλευρά και τη ζημία που προκλήθηκε την 18.8.82 σε γιουγκοσλάβο πολίτη από ελληνική πλευρά, η Επιτροπή συμφώνησε, όπως η κάθε πλευρά αποζημιώσει το δικό της πολίτη, δεδομένου ότι οί ζημίες που προκλήθηκαν είναι περίπου ίσης αξίας.

Υποχρεούνται οι ΜΕΜΤ να εξετάσουν και διαπιστώσουν εάν επί της ορίου γραμμής ή πλησίον αυτής υπάρχουν κτίσματα και εφ' όσον υπάρχουν, να λάβουν τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με την απόφαση της XI τακτικής Συνόδου της ΜΜΕ-Γ/Β ΜΕ (2ο θέμα ημερησίας διατάξεως). Σε περίπτωση διαφορετικών απόψεων να ενημερώσουν την Επιτροπή αυτή προ της επόμενης Συνόδου της.

Επί του εβδόμου θέματος της Ημερησίας Διατάξεως:
Η Επιτροπή αποφάσισε όπως, η Εικοστή Πέμπτη Τακτική Σύνοδος πραγματοποιηθεῖ στα Σκόπια, το δεύτερο δεκαπενθήμερο του μηνός Μαΐου 1984.

Την ακριβή ημερομηνία της Συνόδου και την διάρκειά της θα προτείνει ο Πρόεδρος της Γιουγκοσλαβικής Αντιπροσωπείας.

Και οι δύο Αντιπροσωπείες διαπιστώνουν ότι η Σύνοδος της Επιτροπής πραγματοποιήθηκε σε ατμόσφαιρα φιλίας, συνεργασίας και με πνεύμα αμοιβαίας κατανοήσεως.

Κάθε πλευρά θα υποβάλει αυτό το Πρωτόκολλο στην Κυβέρνησή της.

Το Πρωτόκολλο τούτο έχει συνταχθεί σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα στην ελληνική και σερβοκροατική γλώσσα. Τα κείμενα και στις δύο γλώσσες έχουν την ίδια ισχύ.

Συντάχθηκε στη Θεσσαλονίκη την 20η Μαΐου 1983.

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Αντιπροσωπείας της μονίμου μικτής Μεθοριακής Επιτροπής	Ὁ Πρόεδρος Τῆς Γιουγκοσλαβικής Ἀντιπροσωπείας της μονίμου μικτής Μεθοριακής Επιτροπής.
ΣΠΑΡΤΙΩΤΗΣ ΚΟΣΜΑΣ Ταξίαρχος	ΚΩΣΤΑΝΩΒ ΚΙΡΙΛΟ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «1» ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ XXIV ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΜΕ - Γ/Β ΜΕ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Επί των εργασιών της Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Τεχνικής Ομάδας για την ανανέωση γαι γεωδαιτικό προσδιορισμό της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου.

Η Μικτή Ελληνο-Γιουγκοσλαβική Τεχνική Ομάδα για την ανανέωση και τον γεωδαιτικό προσδιορισμό της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου (περαιτέρω στο κείμενο Μικτή Τεχνική Ομάδα) εργάσθηκε βάσει της αποφάσεως του Δευτέρου θέματος της Ημερησίας Διατάξεως της περιεχομένης στο πρωτόκολλο της 23ης τακτικής Συνόδου της Μονίμου Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Μεθοριακής Επιτροπής η οποία έλαβεν χώραν στα Σκόπια από 18 έως 21 Μαΐου 1982 και των άλλων ισχυόντων ντοκουμέντων επι της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου, κατά το χρονικό διάστημα από 2 Ιουνίου έως 11 Οκτωβρίου 1982.

Κατά το χρονικό διάστημα από 11 έως 14 Οκτωβρίου έγιναν συναντήσεις της Μικτής Τεχνικής Ομάδας για την σύνταξη του πρωτοκόλλου στην μεθοριακή διάβαση Νίκη-Μεντζίτλια.

Στίς συναντήσεις συμμετείχον:

α) Από Ελληνικής πλευράς:

1. ΣΤΟΥΡΑΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ, Ταγματάρχης, Πρόεδρος του Ελληνικού μέρους της Μικτής Τεχνικής Ομάδας.
2. ΜΑΚΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ ΑΓΗΣΙΛΑΟΣ, Ταγματάρχης, Μέλος τοῦ Ελληνικού μέρους της Μικτής Τεχνικής Ομάδας.
3. ΜΑ·Ι·ΝΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, Διερμηνέας του Ελληνικού μέρους της Μικτής Τεχνικής Ομάδος.

β) Από Γιουγκοσλαβικής πλευράς:

1. ΠΕΡΙΣΙΤΣ ΒΛΑΣΤΙΜΙΡ, Αντισυνταγματάρχης, Πρόεδρος του Γιουγκοσλαβικού μέρους της Μικτής Τεχνικής Ομάδας.
2. ΜΙΛΙΝΤΡΑΓΚ ΝΤΡΑΓΚΟ, Λοχαγός, Μέλος του Γιουγκοσλαβικού μέρους της Μικτής Τεχνικής Ομάδας.
3. ΑΓΓΕΛΟΦΣΚΙ ΕΛΕΝΚΟ, Διερμηνέας του Γιουγκοσλαβικού μέρους της Μικτής Τεχνικής Ομάδας.

Η Μικτή Τεχνική Ομάδα εργάσθηκε στο Δεύτερο Τομέα της μεθορίου, από την κύρια πυραμίδα 105 μέχρι το Ελληνο-Γιουγκοσλαβο - Αλβανικό Τριεθνὲς και εξετέλεσε τις παρακάτω εργασίες:

1. Ανάγνωση της μεθοριακής γραμμής και καθορισμό της θέσεως για την τοποθέτηση των νέων μεθοριακών πυραμίδων και των μη επισημανθέντων σημείων θλάσεως της μεθοριακής γραμμής καθώς και σύνταξη του πρωτοκόλλου αναγνωρίσεως για όλα τα μεθοριακά σημεία και μή επισημανθέντα σημεία θλάσεως της μεθοριακής γραμμής σε δύο αντίτυπα, στην Ελληνική και Σερβοκροατική γλώσσα.
2. Ίδρυση 16 νέων πυραμίδων τύπου II, 7 νέων πυραμίδων τύπου III, 620 νέων πυραμίδων τύπου IV και ενός Μεθοριακού ρεπέρ.
3. Επιδιόρθωση 62 μεγάλων και μικρών πυραμίδων.
4. 39 υφιστάμενες μικρές πυραμίδες τύπου III, ετοποθετήθησαν επί τσιμεντένιας βάσεως ύψους περίπου 40 έκ.
5. 92 φωτοσταθερὰ επισημάνθησαν δια λίθων σε σχήμα σταυρού (+) ή ταυ (Τ).
6. Σε όλα τα ορόσημα εχαράχθησαν με μαύρη λαδομπογιά νέοι αριθμοὶ και επί πλέον στις πυραμίδες τύπου I και II εχαράχθησαν και τα διακριτικά των κρατών. Όλα τα μεθοριακά σημεία και τα φωτοσταθερά ἐχρώσθησαν με ά..προ πλαστικό χρώμα.

Αυτές οι εργασίες έγιναν σε:

α) 73 μεγάλες πυραμίδες τύπου I
β) 125 μικρές πυραμίδες τύπου II
γ) 377 μικρὲς πυραμίδες τύπου III
δ) 620 μικρές πυραμίδες τύπου IV
ε) 92 φωτοσταθερά.

7. Εγένετο αποψίλωση της ζώνης στην μεθοριακή γραμμή επί μήκους 40 χιλιομέτρων περίπου και στα μέρη όπου αυτό ήταν απαραίτητο για τον καθορισμό των πολυγωνομετρικών σημείων και φωτοσταθερών.
8. Αντικατέστησε τις μαρμάρινες πλάκες με το έμβλημα της Ελληνικής Δημοκρατίας στις πυραμίδες 150, 152 και 153.
9. Εξετελέσθησαν γεωδαιτικὲς μετρήσεις στην μεθοριακή γραμμή σύμφωνα με τις οδηγίες περί γεωδαιτικού προσδιορισμού της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου και βάσει αυτών υπολογίσθηκαν οι ορθογώνιες συντεταγμένες και τα απόλυτα ύψη όλων των μεθοριακών σημείων (εκτός των πλωτήρων) και των μη επισημανθέντων σημείων θλάσεως της μεθοριακής γραμμής στο Ελληνικό και Γιουγκοσλαβικό γεωδαιτικό σύστημα συντεταγμένων. Κάθε πλευρά εξετέλεσε τις μισές γεωδαιτικές μετρήσεις στην μεθοριακή γραμμή.
10. Κάθε πλευρὰ εξετέλεσε μετρήσεις με σκοπό την πύκνωση των σημείων του τριγωνομετρικού δικτύου της και

τὴν σύνδεση των γεωδαιτικών μετρήσεων επι της μεθοριακής γραμμής εκ σημείων της γεωδαιτικής βάσεως του δικού της γεωδαιτικού συστήματος συντεταγμένων και με σκοπό τον προσδιορισμό των φωτοσταθερών.

II. Εγένετο φωτοερμηνεία σε 79 φωτοσκαριφήματα υπό κλίμακα 1 : 5.000.

12. Έγινε σύνταξη των καταλόγων των συντεταγμένων και των απολύτων υψών των μεθοριακών σημείων και των μή επισημανθέντων σημείων θλάσεως της μεθοριακής γραμμής.

13. Έγινε σύγκριση των αποστάσεων μεταξύ των διαδοχικών μεθοριακών σημείων και μη επισημανθέντων σημείων θλάσεως, υπολογισμένων από τις συντεταγμένες του Ελληνικού και Γιουγκοσλαβικού συστήματος συντεταγμένων, των διαφορών διαπιστωθέντων εντός των ορίων των επιτρεπομένων αποκλίσεων.

14. Έγινε ανταλλαγή των καταλόγων των συντεταγμένων και των απολύτων υψών για όλα τα μεθοριακά σημεία και μή επισημανθέντα σημεία θλάσεως της μεθοριακής γραμμής, των σημείων της γεωδαιτικής βάσεως και των φωτοσταθερών.

15. Η Ελληνική αντιπροσωπεία της Μικτής Τεχνικής Ομάδας παρέδωσε στην αντίστοιχη Γιουγκοσλαβική προς έλεγχο 10 δοκίμια χαρτών της μεθορίου του πρώτου τομέα εργασιών, τα υπ' αριθ. 1, 2, 4, 5, 9, 14, 20, 22, 28, 41.

Οι ειδικοί τεχνικοί της Μικτής Τεχνικής Ομάδας δεν συνέταξαν πρωτόκολλα αναγνωρίσεως για το τμήμα των συνόρων από την 177 πυραμίδα μέχρι το Ελληνο-Γιουγκοσλαβο-Αλβανικό τριεθνές διότι δεν συνεφώνησαν περί της περιγραφής της προεκτάσεως της μεθοριακής γραμμής από την πυραμίδα 177 μέχρι το Ελληνο-Γιουγκοσλαβο-Αλβανικό τριεθνές.

Η άποψη του Ελληνικού τμήματος της Μικτής Τεχνικής Ομάδας είναι ότι το Τριεθνές ορίζεται ως η τομή του μεσημβρινού που διέρχεται από την πυραμίδα 1 επι της Ελληνο-Αλβανικής μεθορίου και από τις πυραμίδες 19 και 20 επί της Γιουγκοσλαβο - Αλβανικής μεθορίου, και τοῦ παραλλήλου που διέρχεται από την πυραμίδα 177 της Ελληνο-Γιουγκασλαβικής μεθορίου και της πυραμίδας σήμα υπ' αρ. 177/2.

Η τομή των δύο τούτων ευθειών, υλοποιημένων επι του εδάφους υπό της Μικτής Επιτροπής για την διευθέτηση των συνόρων του 1930, καθορίζει το Ελληνο-Γιουγκοσλαβο - Αλβανικό τριεθνές.

Η άποψη του Γιουγκοσλαβικού τμήματος της Μικτής Τεχνικής Ομάδας είναι ότι τα σύνορα από την κύρια πυραμίδα υπ' αρ. 177 μέχρι το Ελληνο-Γιουγκοσλαβο-Αλβανικό τριεθνές πρέπει να περιγραφτούν δι' ευθείας γραμμής η οποία είναι κάθετος επί της ευθείας γραμμής η οποία διέρχεται δια της πυραμίδος υπ' αρ. 1 επί της Ελληνο-Αλβανικής μεθορίου και των πυραμίδων υπ' αρ. 19 και 20 επί της Γιουγκοσλαβο-Αλβανικής μεθορίου.

Με τέτοια και μόνον περιγραφή των συνόρων από την πυραμίδα 177 μέχρι το Ελληνο-Γιουγκοσλαβο-Αλβανικό τριεθνὲς μπορεί να εξασφαλισθεί ότι δεν γίνεται αλλαγή των συνόρων του 1930, διότι γραμμὲς του μεσημβρινού $20^{o} 59' 14''$ και του παραλλήλου $40^{o} 51' 20''$ εις τις καθορισμένες αποστάσεις των αναφερθέντων πυραμίδων και του τριεθνούς, εἶναι ευθείες και μεταξύ τους κάθετες.

Η Μικτή Τεχνική Ομάδα συμφώνησε όπως η επομένη πρώτη συνάντηση γίνει από 15 έως 18 Φεβρουαρίου 1983 στην Γευγελή σε Γιουγκοσλαβικό έδαφος. Οι ειδικοί της Μικτής Τεχνικής Ομάδας θα συναντηθούν στην μεθοριακή διάβαση Εύζωνοι-Μπογκορόντιτσα την 15ην Φεβρουαρίου 1983, την 10.00 ώρα Ελλάδος (09.00 ώρα Γιουγκοσλαβίας).

Υποχρεώσεις των δύο πλευρών της Μικτής Τεχνικής Ομάδας για την συνάντηση που θα λάβει χώραν από 15 έως 18 Φεβρουαρίου 1983:

1. Η Ελληνική πλευρά θα προετοιμάσει και θα φέρει για να παραδώσει στην Γιουγκοσλαβική πλευρά τα κάτωθι υλικά :

α) Τις γεωγραφικές ονομασίες γραμμένες σε διαφανές χαρτί (με επισήμανση της τοποθεσίας) και φίλμ για τον τομέα από την μεθοριακή πυραμίδα 105 μέχρι το Ελληνο-Γιουγκοσλάβο-Αλβανικό Τριεθνές.

β) Τα επεξεργασμένα δοκίμια χάρτου, προς έλεγχο, της μεθορίου από την μεθοριακή πυραμίδα 1 μέχρι την 105.

γ) Τα σκαριφήματα των πολυγωνικών οδεύσεων των συνόρων από την 105 μέχρι 177 μεθοριακή πυραμίδα.

2. Η Γιουγκοσλαβική πλευρά θα ετοιμάσει και θα φέρει για να παραδώσει στην Ελληνική πλευρά τα κάτωθι υλικά:

α) Φωτογραφικό υλικό του τομέα αεροφωτογραφήσεως από την 105 μέχρι την 177 μεθοριακή πυραμίδα σύμφωνα με τις οδηγίες για την ανανέωση και το γεωδαιτικό προσδιορισμό της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου.

β) Κατάλογο συντεταγμένων των ακραίων σημείων των φύλλων χάρτου των συνόρων από την 105 μεθοριακή πυραμίδα μέχρι το Ελληνο-Γιουγκοσλαβο-Αλβανικό Τριεθνές.

γ) Τα δοκίμια χάρτου του πρώτου τομέα με τις τυχόν παρατηρήσεις επ' αυτών.

δ) Τα σκαριφήματα των πολυγωνικών οδεύσεων των συνόρων από την 105 μέχρι την 177 μεθοριακή πυραμίδα.

Αμφότερες οι πλευρές δηλούν ότι οι εργασίες επι του εδάφους και κατά τας συνεδριάσεις για τον έλεγχο των εργασιών και την σύνταξη του πρωτοκόλλου διεξήχθησαν σε πνεύμα αμοιβαίας κατανοήσεως και συνεργασίας.

Το παρόν πρωτόκολλο συνετάγη σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα κάθε ένα στην Ελληνική και Σερβοκροατική γλώσσα.

Τα κείμενα και στις δύο γλώσσες έχουν την ίδια ισχύ.

Υπεγράφη στην μεθοριακή διάβαση ΝΙΚΗ-ΜΕΤΖΙΤΛΙΑ την 14 Οκτωβρίου 1982 στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος.

Ο Πρόεδρος	Ο Πρόεδρος
του Ελληνικού μέρους της	του Γιουγκοσλαβικού μέρους
Μικτής Τεχνικής Ομάδας	της Μικτής Τεχνικής Ομάδας
ΣΤΟΥΡΑΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ	ΠΕΡΙΣΙΤΣ ΒΛΑΣΤΙΜΙΡ
Ταγματάρχης	Αντισυνταγματάρχης

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «2» ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ XXIV ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΜΕ - Γ/Β ΜΕ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Που αφορά την συνάντηση της Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Ομάδας των Ειδικών Τεχνικών, σχετικά με τις μετρήσεις για τον γεωδαιτικό προσδιορισμό και την εκπόνηση των αποδεικτικών στοιχείων της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου.

Σύμφωνα με την απόφαση της Μόνιμης Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Μεθοριακής Επιτροπής που περιλαμβάνεται στο πρωτόκολλο της εικοστής τρίτης Τακτικής Συνόδου της 18ης έως 21ης Μαΐου 1982, η Μικτή Ομάδα των Ειδικών Τεχνικών (παρακάτω στο κείμενο ΜΟΕΤ) πραγματοποίησε την πρώτη συνάντηση στην ΓΕΥΓΕΛΗ επί Γιουγκοσλαβικού εδάφους από 15 έως 18 Φεβρουαρίου 1983.

Στη συνάντηση αυτή πήραν μέρος.

Από Ελληνικής πλευράς :

Ταγματάρχης ΣΤΟΥΡΑΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ, διπλωματούχος μηχανικός, Πρόεδρος.

Ταγματάρχης ΜΑΚΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ ΑΓΗΣΙΛΑΟΣ, διπλωματούχος μηχανικός, μέλος.

ΜΑΥΡΟΜΑΤΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ, διερμηνέας.

Από Γιουγκοσλαβικής πλευράς :

Αντισυνταγματάρχης ΠΕΡΙΣΙΤΣ ΒΛΑΣΤΙΜΗΡ, γεωδαίτης μηχανικός, Πρόεδρος

Λοχαγός ΜΙΛΙΝΤΡΑΓΚ ΝΤΡΑΓΚΟ, γεωδαίτης, Μέλος

ΑΓΓΕΛΟΒΣΚΙ ΕΛΕΝΚΟ, διερμηνέας.

Η Μικτή Ομάδα των Ειδικών Τεχνικών καθόρισε την παρακάτω Ημερησία Διάταξη :

1. Συμφωνία για τις παρατηρήσεις που έγιναν πάνω στα δοκίμια χαρτών της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου για να πάρουν αυτά την τελική μορφή τους.

2. Συμφωνία και καθορισμός των στοιχείων για την εκπόνηση του καταλόγου των γεωδαιτικών στοιχείων των μεθοριακών σημάτων και της ορίου γραμμής.

3. Επίλυση των τεχνικών θεμάτων σχετικά με την εκπόνηση του χάρτη και των άλλων αποδεικτικών στοιχείων της μεθορίου.

4. Ανταλλαγή του υλικού στα πλαίσια των υποχρεώσεων των δύο πλευρών των περιλαμβανομένων στο πρωτόκολλο της Μικτής Τεχνικής Ομάδας της 14ης Οκτωβρίου 1982.

5. Διάφορα.

Μετά από εξέταση των αναφερθέντων θεμάτων της ημερησίας διατάξεως η ΜΟΕΤ συμφώνησε τα παρακάτω :

Επί του πρώτου θέματος :

Έγινε συμφωνία στις παρατηρήσεις σε δέκα (10) δοκίμια φύλλων χάρτου της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου ήτοι στα υπ' αρ. 1,2,4,5,9,14,20,22,28 και 41.

Επί του δευτέρου Θέματος :

Έγινε οριστική εναρμόνηση των στοιχείων για την εκπόνηση του «Καταλόγου των γεωδαιτικών στοιχείων των μεθοριακών σημάτων και της γραμμής των συνόρων» και διαπιστώθηκε ότι όλα τα στοιχεία συμφωνούν.

Επί του τρίτου θέματος :

α) Η δεύτερη διόρθωση των φύλλων χάρτου της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου να γίνεται επι των θετικών αντιγράφων.

β) Η ΜΟΕΤ προτείνει όπως η εκτύπωση του ΙΙ και ΙΙΙ τμήματος του «Καταλόγου των γεωδαιτικών στοιχείων των μεθοριακών σημάτων και της γραμμής των συνόρων» να γίνει με τον μεγάλο υπολογιστή και οι διαστάσεις του καταλόγου να προσαρμοστούν στις τεχνικές δυνατότητες των υπολογιστών.

γ) Η Ελληνική πλευρά της ΜΟΕΤ θα προσκομίσει στην εικοστή τετάρτη Τακτική Σύνοδο της Μόνιμης Επιτροπής, υπόδειγμα της εξωτερικής όψεως καθώς και του ΙΙ και του ΙΙΙ μέρους του «Καταλόγου των γεωδαιτικών στοιχείων των μεθοριακών σημάτων και της γραμμής των συνόρων».

δ) Η Γιουγκοσλαβική πλευρά της ΜΟΕΤ θα προετοιμάσει για την ίδια σύνοδο της επιτροπής το κείμενο του Ι μέρους του καταλόγου (τεχνική ενημέρωση) και την οριστική μορφή του IV μέρους (σελίδα υπογραφών και θεωρήσεως του καταλόγου).

Επί του Τετάρτου Θέματος :

1. Η Γιουγκοσλαβική πλευρά της ΜΟΕΤ παρέδωσε στην Ελληνική πλευρά :

α) Απο ένα αντίτυπο αεροφωτογραφιών επί φωτογραφικού χάρτου και επί φίλμ, σε κλίμακα 1:15000 με την παρακάτω αρίθμηση:

1.	7808 – 7813	τεμάχια	6
2.	7802 – 7807	»	6
3.	7796 – 7801	»	6
4.	7850 – 7858	»	9
5.	7860 – 7864	»	5
6.	7870 – 7876	»	7
7.	7877 – 7880	»	4
8.	7712 – 7717	»	6
9.	7609 – 7614	»	6
10.	7615 – 7620	»	6
11.	7623 – 7629	»	7
12.	7630 – 7636	»	7
13.	7637 – 7646	»	10
14.	7648 – 7656	»	9
15.	7675 – 7679	»	5
16.	7681 – 7684	»	4
17.	7685 – 7687	»	3
18.	7693 – 7697	»	5
19.	7688 – 7692	»	5
20.	7699 – 7702	»	4
21.	7704 – 7706	»	3
22.	7708 – 7711	»	4

Σύνολο 127 τεμάχια

β) Κατάλογο των συντεταγμένων των ακραίων σημείων των φύλλων χάρτου των Ελληνο-Γιουγκοσλαβικών συνόρων από την 105 μεθοριακή πυραμίδα μέχρι το Ελληνο-Γιουγκοσλαβο-Αλβανικό Τριεθνές, με διάγραμμα διαχωρισμού των φύλλων χάρτου.

2. Η Ελληνική πλευρά της ΜΟΕΤ παρέδωσε στην Γιουγκοσλαβική πλευρά :

α) Τις γεωγραφικές ονομασίες γραμμένες σε διαφανές χαρτί και φίλμ για τον τομέα από την μεθοριακή πυραμίδα 105 μέχρι το Ελληνο-Γιουγκοσλαβο-Αλβανικό Τριεθνές.

β) Τα σκαριφήματα των πολυγωνικών οδεύσεων από την 105 μέχρι την 177 μεθοριακή πυραμίδα.

γ) Δοκίμια φύλλων χάρτου της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου, προς έλεγχο, τα υπ' αρ. 3, 6,7,8,10,11,12, 13,15,16,17,18, 19, 21, 24, 27, 29, 30, 31,40 και 43 ήτοι συνολικά 21 δοκίμια.

3. Έγινε ανταλλαγή των καταλόγων των οριστικών τιμών των ορθογωνίων συντεταγμένων και των απολύτων υψομέτρων των μεθοριακών σημάτων και των μη επισημανθεισών θλάσεων της ορίου γραμμής από την 1 μέχρι την 177 μεθοριακή πυραμίδα.

Επί του πέμπτου Θέματος :

Η Ελληνική πλευρά θα αποστείλει στην αντίστοιχη Γιουγκοσλαβική και προ της 24ης Τακτικής Συνόδου της Μόνιμης Επιτροπής τα παρακάτω υλικά :

α) Τις συντεταγμένες των ακραίων σημείων των φύλλων χάρτου της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής μεθορίου από την 105 μεθοριακή πυραμίδα μέχρι το Ελληνο-Γιουγκοσλαβο-Αλβανικό Τριεθνές, στο Ελληνικό σύστημα συντεταγμένων.

β) Συμπληρωματικές γεωγραφικές ονομασίες της περιοχής των συνόρων.

γ) Το εκτός του πλαισίου φύλλου χάρτου συμπληρωματικό υπόμνημα στην Ελληνική γλώσσα.

Επίσης θα προσκομίσει κατά την 24η Τακτική Σύνοδο της ΜΜΕΓ/ΒΜΕ τα υπόλοιπα 14 δοκίμια χαρτών του πρώτου τομέα εργασίας.

Η ΜΟΕΤ προτείνει όπως κατά την διάρκεια της παραπάνω Τακτικής Συνόδου της ΜΜΕ-Γ/ΒΜΕ καθωρισθεί και η επόμενη συνάντηση της ΜΟΕΤ.

Και οι δύο πλευρές της ΜΟΕΤ δηλώνουν ότι οι εργασίες διεξήχθησαν σε πνεύμα με αμοιβαία κατανόηση και συνεργασία. Το πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα στην Ελληνική και την Σερβοκροατική γλώσσα.

Τα κείμενα και στις δύο γλώσσες έχουν την ίδια ισχύ.

Υπογράφηκε στην Γευγελή την 18 Φεβρουαρίου 1983

Ο Πρόεδρος του Ελληνικού μέρους της Μικτής Τεχνικής Ομάδας	Ο Πρόεδρος του Γιουγκοσλαβικού μέρους Μικτής Τεχνικής Ομάδας
ΣΤΟΥΡΑΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Ταγματάρχης	ΠΕΡΙΣΙΤΣ ΒΛΑΣΤΙΜΗΡ Αντισυνταγματάρχης

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ